

Secreta Artis (Секреты искусства)  
ISSN 2618-7140  
Рецензии  
Т. 5. Вып. 2 (2022). С. 80–81  
DOI: 10.51236/2618-7140-2022-5-2-80-81

Рецензия на книгу: Шитова Л.  
Материалы к словарю для реставраторов:  
Цветовые обозначения и цветные камни.  
Ткани. Кожа. Древесина.  
М.: Издательство ООО «Сам Полиграфист»,  
2021. 336 с. ISBN 978-5-00166-397-3

## «ИЛИОТРОПОН, ТО ЕСТЬ ЦВЕТ СОЛНЦУ ПОДОБНЫЙ»

В минувшем году увидело свет издание «Материалы к словарю для реставраторов: Цветовые обозначения и цветные камни. Ткани. Кожа. Древесина», подготовленное известным специалистом по реставрации архитектуры, исследователем и педагогом Лидией Алексеевной Шитовой, лауреатом премии имени А. И. Комеча 2015 года, почетным реставратором города Москвы. Скромно оформленная книга, вышедшая небольшим тиражом в сто экземпляров, адресована, по мнению автора, в первую очередь «искусствоведам-исследователям и практикам-реставраторам». Она имеет справочный характер, но не претендует на полноту академического словаря. Точно определен жанр издания: собранные и систематизированные «Материалы к словарю...» появились в результате практической деятельности автора и рассчитаны на последующее дополнение и расширение источников, словарного состава, на их интерпретацию учеными разных специализаций.

Существующие немногочисленные глоссарии в области архитектуры и реставрации<sup>1</sup>, как правило, содержат ограниченный набор терминов, исключая все варианты древних наименований и историю их использования в документах, особенно в описях церквей. Тем более если речь идет о названиях колеров, тканей, пород дерева, встречающихся в архивных материалах XVII–XIX столетий и почти не употребляемых в современных исследованиях. Даже та часть книги, что посвящена, казалось бы, наиболее изученному материалу – всевозможным «цветовым обозначениям» (автор использует этот обобщающий термин, поскольку кроме пигментов, природных красителей, приводятся наименования драгоценных камней и другие архаические колористические «аллюзии»), – имеет собирательный характер и не находит близких аналогов в отечественной литературе<sup>2</sup>. Значительный ряд привлеченных источников – доре-

волюционные, и они в большинстве не связаны напрямую с заявленной темой.

Предлагаемые «Материалы к словарю...» состоят из нескольких разделов: небольшое, обращенное к коллегам предисловие автора; материалы к словарю цветовых обозначений; материалы к словарю текстильных изделий XVII–XIX веков; материалы к словарю кож, употреблявшихся в XVII–XIX веках; основные древесные породы, используемые для художественных паркетов и мебели; в качестве дополнения – иноязычные слова с надстрочными знаками (отсутствующими в тексте книги). Каждая часть включает таблицы с расположенными в алфавитном порядке терминами, краткими выписками или дословными цитатами (заклучены в кавычки) и сокращенными ссылками на издание (без указания страниц). Авторские заметки практически отсутствуют, акценты расставлены, скорее, в распределении материала, отборе и редактировании пояснений. Нет обзора источников, обширных комментариев и аналитической статьи – эти задачи не ставились составителем.

Списки изданий, скрупулезно проработанных автором, помещены в конце каждого раздела. У них сложная структура: выделяется основная и дополнительная литература, вынесены вперед и, видимо, расположены по значимости словари, остальные книги размещены в хронологическом порядке. За единственным исключением, при них нет сокращенных наименований, так что читателю придется самому, просматривая весь список, искать упомянутую в тексте вкратце книгу. Однако, поскольку круг литературы не слишком обширен, это лишь немного затруднит использование «Материалов к словарю...». Надо отметить, что большинство книг, проанализированных составителем с точки зрения наличия конкретной терминологии, обычно остаются не востребованными реставраторами, а зачастую и искусствоведами, – в их

числе различные исторические словари русского языка, труднодоступные и забытые издания, проливающие свет на смысл тех или иных понятий, в единичных случаях – иностранные словари<sup>3</sup>.

Наиболее объемная часть издания – это материалы по наименованиям цветов. В своем предисловии Л. А. Шитова отметила, что «определить цветообозначения, упоминаемые в документах XVII–XIX веков, но давно вышедшие из употребления, бывает затруднительно как по причине разнообразия толкований цвета, приводимых в словарях, так и по причине изменений понятия» с течением времени<sup>4</sup>. Наряду с широко известными с точки зрения этимологии и словоупотребления названиями, встречаются редкие, многосоставные (азур-малахит, рудожелтый), заимствованные из документов и расшифрованные лишь предположительно (аделаида, алканый, еринный) и даже неопределенно-мифологические (алатырь – «Бел-горюч камень» русских былин, возможно янтарь)<sup>5</sup>. К примеру, относительно лютеолина автору удалось найти такие сведения: «красящее вещество из червы (*Reseda luteola*), дающее при протравах оливковые цвета», а по поводу рубицелла – «шпинель желтого или оранжевого цвета»<sup>6</sup>. Во многих случаях указание на своеобразие или оттенок колера содержится в самом названии: гидрофан – опал бурого цвета («...“вода” + “ясный, светлый”»); ксилолит – окаменелое дерево («от греч. “ксилон” – дерево и “литос” – камень»); гелиотроп – «илиотропон, то есть цвет солнцу подобный»<sup>7</sup>.

В тексте приводятся различные варианты обозначений того или иного цвета, иногда с синонимами и отсылками к другим словарным

статьям (бузгунча – фисташка, генвудит – бирюза). Иной раз существующие толкования колера не совпадают: так, в одном из томов «Словаря русского языка XVIII века» отмечено, что бычий безоар «дает краску подобную гумигутной» (желтая акварельная краска), а согласно сведениям Б. Ф. Куликова, камень безоаровый – «органогенного происхождения, находимый во внутренних частях некоторых жвачных животных... цвет камня синеваато-серый, твердость невысокая...»<sup>8</sup>. По тем же принципам построены материалы других разделов, имеющие более специальный характер. Особенной ценностью и полнотой обладают таблицы по идентификации тканей XVII–XIX веков, где объединяются различные, порой неоднозначные и редчайшие данные.

Несмотря на то что подготовленное издание представляет собой, по сути, систематизированные подборки выписок из различной литературы, оно является исключительно полезным научно-методическим пособием для представителей разных профессий, обращающихся к историческим документам и памятникам архитектуры и искусства. Можно полагать, что в ближайшие годы книга останется существенным подспорьем при истолковании архивных сведений, прежде всего описаний убранства церквей, их росписей и иконостасов, различных интерьеров, исторического костюма. Безусловно, хотелось бы видеть ее иллюстрированное переиздание, но это дело будущего. Практическое использование собранных материалов позволит со временем подобрать – там, где это в принципе возможно, – необходимый зрительный ряд, чтобы обогатить публикацию и сделать ее более наглядной.

<sup>1</sup> См., например: Архитектурно-реставрационные термины: Методическое пособие / Под общей ред. И. А. Игнаткина. Киев, 1990; Плужников В. И. Термины русского архитектурного наследия: Архитектурный словарь. М., 2011; Ильвицкая С. В., Даниленко И. А., Охлябинин С. Д. Глоссарий архитектурно-строительных терминов и научных дефиниций в области истории архитектуры и реставрации памятников архитектуры: Учебное пособие. М., 2015.

<sup>2</sup> См., например, близкие по тематике работы: Вендина Т. И. Цвет в этнокультурной системе русского, старославянского и древнерусского языков // Славянский альманах 1998. М., 1999. С. 277–304; Кульпина В. Г. Лингвистика цвета: Термины цвета в польском и русском языках. М., 2001; Словарь основных цветов: Этноколористический словарь: В 3 ч. / Сост. Е. В. Невмержицкая, М. А. Донцова. М., 2011; Стефанов С. И. Названия цвета и его оттенков: Толковый словарь-справочник: более 2000 терминов с английскими эквивалентами. М., 2015; Харченко В. К. Словарь цвета: Полная версия: Около 6,5 тысячи слов в 12,5 тысячах контекстов. Белгород, 2021. Аналогичная работа «методом сплошной выборки» проделана по «Словарю русского языка XI–XVII вв.» (М., 1975–2019), не включенному в круг источников Л. А. Шитовой: Кезина С. В., Перфилова М. Н. Этимология цветообозначений-архаизмов в русском языке (По «Словарю русского языка XI–XVII вв.») // Вестник Пензенского государственного университета. 2015. Вып. 4 (12). С. 19–23; см. также: Перфилова М. Н. Динамика лексики цвета в русском языке: Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Пенза, 2022.

<sup>3</sup> Наиболее часто встречаются ссылки на издания: Словарь русского языка XVIII века. Л.–СПб., 1984–2019. Вып. 1–22; Большой словарь иностранных слов / Сост. А. Ю. Москвин. М., 2006; Бахилина Н. Б. История цветообозначений в русском языке. М., 1975; Общепользная практическая технология: Руководство к химическому, механическому, техническому и ремесленному труду / Под ред. М. Соколовского. М., 1876.

<sup>4</sup> Шитова Л. Материалы к словарю для реставраторов: Цветовые обозначения и цветные камни. Ткани. Кожа. Древесина. М., 2021. С.7.

<sup>5</sup> Там же. С. 12.

<sup>6</sup> Там же. С. 93, 131.

<sup>7</sup> Там же. С. 42, 44, 85.

<sup>8</sup> Словарь русского языка XVIII века. Л., 1991. Вып. 6: Грызтья – Древный. С. 14; Куликов Б. Ф. Словарь камней-самоцветов. Л., 1982. С. 68.

“HELIOTROPON, COLOR AKIN TO THE SUN”. BOOK REVIEW BY L. A. SHITOVA “MATERIALS FOR THE DICTIONARY OF RESTORERS”

Zelenina Yana Ernestovna

Ph.D. in History of Arts; Senior Researcher, Department of Old Russian Art, State Historical Museum. 1 Red Square, Moscow 109012, Russian Federation. Associate Professor, Department of Humanities, Social Sciences and Economics, Sergey Andriaka Academy of Watercolor and Fine Arts. 15 Ul. Akademika Vargi, Moscow 117133, Russian Federation. E-mail: yanazel@mail.ru

